

EUROPÄISCHER TAG  
DER JÜDISCHEN KULTUR

JOURNÉE EUROPÉENNE  
DE LA CULTURE JUIVE

EUROPEAN DAY OF  
JEWISH CULTURE

# Fa- mi- lie

01/09/2024

SONNTAG  
DIMANCHE  
SUNDAY

JUEDISCHES-MUSEUM.CH  
JEWISHERITAGE.ORG

BADEN · BASEL · BERN · DELÉMONT · ENDINGEN-LENGNAU ·  
GENÈVE · LAUSANNE · LA CHAUX-DE-FONDS · ZÜRICH

## BADEN

### Israelitische Kultusgemeinde in Baden

Parkstrasse 17, 5400 Baden

**16:30** Türöffnung

**17:00–18:30 Konzert.** Der Phil-Ron-Chor aus Zürich in der Synagoge in Baden, mit Liedern in hebräischer und jiddischer Sprache. «jachad» – «zusammen». Musik von Naomi Schemer, Hannan Yovel, Oded Lerer, Chava Alberstein und Shlomo Secunda u.a. Mit Dela Hüttner (Leitung), Thomas Goralski (Klavier) und Mischa Frey (Kontrabass).

## BASEL

### Jüdisches Museum der Schweiz

Kornhausgasse 8, 4051 Basel

**11:00–17:00 Freier Museumseintritt.**

**11:00–17:00 Stoffe verbinden.** Repair Café für Textilien. Unter Anleitung der Schneiderin Aline Schroth.

**11:00 Schalom und Salam.** Jüdisch-muslimische Führung. Mit Sarah-Maria Hebeisen und Dr. des. Omar Ibrahim.

**14:00 Verdächtig. Familienerbe sucht Eigentümer.** Über den ersten Band einer hebräischen Bibel aus Basel (1618), der in einer jüdischen Familie in Endingen in Gebrauch war, bevor er auf ungeklärten Wegen in den 1940er Jahren in die Niederlande gelangte. Gespräch zwischen Christina Meri und Dr. Daniel Teichman zu Familienforschung und unverhofftem historischen Quellenmaterial.

**16:00 Klezmer Konzert.** Mit Etele Dósa (Klarinette) und Andrei Ichtchenko (Akkordeon).

### Israelitische Gemeinde Basel IGB

Israelitischer Friedhof Basel, Theodor Herzl-Strasse 90, Basel

**11:00 / 13:30 / 15:30 Führung auf dem Israelitischen Friedhof. Geschichte, Bräuche und Persönlichkeiten.** Mit Roger Harmon.

Dauer: 1.5 Stunden

Anmeldung bis 29. August an: sekretariat@igb.ch

**Migwan – Liberale Jüdische Gemeinde Basel**

Herrengrabenweg 50, 4054 Basel

**10:30 Biographien jüdischer Familien aus Sulzburg (D).** Mit Anna Längström. In diesem Vortrag folgen wir verschiedenen Biographien von jüdischen Familienleben, die uns auch ins Elsass und in die Schweiz führen.

**Kunst- und Projektraum balagan ARTS**

Allschwilerstrasse 101, 4055 Basel

**17:00 Hebrew melodies.** Film und Artist Talk. Auf einer persönlichen Reise entdeckt die Violinistin Anne Battegay einige der berührendsten und tiefgründigsten Werke jüdischer Musik des 20. Jahrhunderts. Film und anschliessendes Gespräch zwischen Dr. Ilda Chiodi-Ferro und Anne Battegay. Pay what you can.

**Jüdisch-Christliche Akademie**

Basler Münster, Münsterplatz 9, 4051 Basel

**10:00–11:00 «Familie in der Bibel».** Lehrvortrag von Dr. Richard Breslauer im Münstergottesdienst mit Pfarrerin Caroline Schröder Field.

## **BERN**

**Jüdische Gemeinde Bern JGB**

Kapellenstrasse 2, 3011 Bern

**16:00–18:00 Die Synagoge im Leben der jüdischen Familie.** Synagogenführung. Für Familien geeignet.

Anmeldung: info@jgb.ch

Die Teilnehmer:innen werden ersucht, einen gültigen Ausweis (ID / Pass) vorzuweisen und nicht mehr als eine Handtasche mitzubringen.

## **DELÉMONT**

**Synagogue de Delémont**

Route de Porrentruy 3, 2800 Delémont

**15:00–16:30 Visites guidées de la synagogue, avec programme.**

## ENDINGEN-LENGNAU

### Jüdischer Kulturweg Endingen-Lengnau

Treffpunkt Dorfplatz Lengnau

#### **13:00 Geschichte des jüdisch-christlichen Zusammenlebens im Surbtal.**

Führung inkl. kurze Vorstellung des Projekts Doppeltür.

Anmeldung: info@juedischerkulturweg.com (max. 30 Teilnehmer:innen, kostenlos).

### Hilfswerk Kiriath Yearim

**14:10 Chug Tanzworkshop zu israelischen Tänzen** im Doppeltürhaus Lengnau, Spycherweg 2, Anmeldung: aargau@kiriath-yearim.ch (max. 30 Teilnehmer:innen, 15.- pro Person)

### Kulturkreis Surbtal

Synagoge Endingen, Hinterstieg, 5304 Endingen

**17:00–ca. 18:30 KlezModern, Tonic Strings & Witek Kornacki.** Klezmerkonzert, Gypsy-Jazz, Latin & World Music. Mit Toni Donadio, Nic Niedermann (Gitarre) und Witek Kornacki (Klarinette) (Eintritt: CHF 30.-).

## GENÈVE

### Communauté Israélite de Genève CIG / Communauté Juive Libérale de Genève GIL / Loge Henry Dunant du B'nai B'rith / Association du Patrimoine Juif Genevois

**Dimanche 15 septembre**

### Grande synagogue Beth-Yaacov de Genève

Place de la Synagogue 11, 1204 Genève (rendez-vous devant l'entrée)

**10:00 «La grande synagogue de Genève, symbole de l'ancrage des Juifs dans la Genève moderne».** Visite commentée de l'exposition de photos et de la synagogue, par l'historien Jean Plançon.

**11:30 Verrée (sur le parvis),** avec dégustation de plats consommés lors des repas traditionnels du Chabbat

### Communauté Juive Libérale de Genève (GIL)

Ch. Ella-Maillart 2, 1208 Genève

**14:30 Visite guidée de la synagogue** par François Garaï, rabbin émérite du GIL.

**15:30 «La famille juive: mythes et stéréotypes»** Conférence par Nathan Alfred, rabbin du GIL.

**16:30 Goûter.**

**17:00 «Chants de Chabbat et autres saveurs joyeuses à partager»** (créations) avec la chanteuse genevoise Noga, en trio avec Patrick Bebey et Arnaud Laprêt.

Inscriptions obligatoires (billetterie gratuite): [bit.ly/3qTUB3G](https://bit.ly/3qTUB3G)

## LA CHAUX-DE-FONDS

### Synagogue de La Chaux-de-Fonds

Communauté Israélite du Canton de Neuchâtel CICN

Rue de Parc 63, 2300 La Chaux-de-Fonds

**16:00 Visite commentée de la synagogue**, avec intermède musical.

Veuillez consulter le site [www.cicn.ch](http://www.cicn.ch) pour plus d'informations.

## LAUSANNE

### Synagogue de Lausanne

Communauté israélite de Lausanne et du canton de Vaud (CILV)

Synagogue, angle des avenues Juste-Olivier et Florimont, 1006 Lausanne

**16:15 Visite commentée de la synagogue**, par Olivier Karsenty.

**17:00 Le mariage dans la tradition juive, un rituel religieux et festif**, avec ses bénédictions et ses chants liturgiques.

**17:30 Concert de musique klezmer jouée** lors des mariages avec PKB (Pichette Klezmer Band), un groupe de musiciens né sur les berges du Léman en 2016.

## ZÜRICH

### B'nai Brith, Augustin Keller Loge / Evi & Sigi Feigel Loge, Zürich

ICZ Gemeindezentrum (Logenheim), Lavaterstrasse 33, 8002 Zürich

#### **11:00–12:30 «Zwischen zwei Welten».**

Christlich-jüdische familiäre Verbindungen in der deutschen Literatur.  
Vortrag mit Martin Dreyfus.

### Israelitische Cultusgemeinde Zürich ICZ / Or Chadasch, Jüdische Liberale Gemeinde Zürich / Filmclub SERET / OMANUT. Forum für jüdische Kunst und Kultur / Schauplatz Brunngasse

#### «Schauplatz Brunngasse»

Brunngasse 8, 8001 Zürich

**12:00 / 13:00 / 14:00 Besuch bei den Ben Menachems:** Eine jüdische Familie des  
Mittelalters im Zürcher Umfeld.

Anmeldung bis 28. August an: [info@schauplatz-brunngasse.ch](mailto:info@schauplatz-brunngasse.ch)

#### ICZ Gemeindezentrum

Lavaterstrasse 33, 8002 Zürich

**15:00–16:00 Der jüdische Familienhund.** Bekannt als der beste Freund des  
Menschen, wird der Hund oft zu einem echten Familienmitglied. Spaziergang mit  
Oded Fluss, ICZ-Bibliothekar und Omanut-Vorstandsmitglied, durch wunderbare  
Hundegeschichten für Welpen und Erwachsene **in der ICZ-Bibliothek.**

**16:30–17:30 «Wo seid ihr? Die Blachs. Das Schicksal einer jüdischen Familie».**  
Dokumentarfilm und Gespräch mit der Familientherapeutin Miriam Spiegel zu Familie,  
Bindungen und was über die Generationen weitergegeben wird. **Im grossen Saal.**

**17:30–19:00 Apéro.** Gemeinsamer Austausch und Erfrischung zwischen Film- und  
Literaturveranstaltung **im Foyer.**

**19:00–20:30 Melnitz.** Der Schriftsteller Charles Lewinsky über seine grosse  
Familien-saga. Charles Lewinsky blickt im Gespräch mit Brigitta Rotach auf seinen  
2007 erschienenen Roman «Melnitz» zurück und liest wichtige Abschnitte vor.  
**Im grossen Saal.**

Anmeldung zu allen Veranstaltungen und Apéro bis 28. August: [www.icz.org/kultur](http://www.icz.org/kultur).

## **Die Europäischen Wege der Jüdischen Kultur und die Jüdischen Kulturwege am Rhein**

führen Sie das ganze Jahr über durch vier Schweizer  
Synagogen in Basel, Endingen, Lengnau und Genf.

## **Les Itinéraires européens du patrimoine juif et les Routes du Judaïsme rhénan**

vous ouvrent les portes de quatre synagogues Suisses à Bâle,  
Endingen, Lengnau et Genève pendant toute l'année.

## **Strade facendo: gli itinerari ebraici**

vi aprono le porte di quattro sinagoghe Svizzere a Basilea,  
Endingen, Lengnau e Ginevra tutto l'anno.

## **The European Routes of Jewish Heritage and the Jewish Routes along the Rhine**

open the doors of four Swiss synagogues in Basel, Endingen,  
Lengnau and Geneva all year long.



**Basel** [juedisches-museum.ch/programm](http://juedisches-museum.ch/programm)



**Endingen & Lengnau** [juediskerkulturweg.com](http://juediskerkulturweg.com) / Tel. +41 (0)56 266 50 10



**Genève** [comisra.ch/](http://comisra.ch/) activités / Tel. +41 22 317 89 07



**JUEDISCHER-KULTURTAG.CH**  
**JUEDISCHES-MUSEUM.CH**  
**JEWISHERITAGE.ORG**

Seit 25 Jahren widmen sich städtische und jüdische Einrichtungen, Institutionen und Organisationen in der Schweiz und in über 35 europäischen Ländern im September den aktuellsten Fragestellungen zu Geschichte, Kultur, Religion und Gegenwart der Jüdinnen und Juden Europas.

Der Europäische Tag der Jüdischen Kultur 2024 findet in neun Städten und Ortschaften statt: Baden, Basel, Bern, Delémont, Eendingen-Lengnau, Genève, Lausanne, La Chaux-de-Fonds und Zürich.

Unter dem Motto «Familie» erwartet Sie ein vielseitiges Programm.

**Die Veranstaltungen sind gratis (mit Ausnahmen)**  
**Entrée libre (quelques exceptions)**  
**Ingresso libero (alcune eccezioni)**  
**The events are free of charge (with exceptions)**

Wir danken allen teilnehmenden Institutionen  
Nous remercions toutes les institutions participantes  
Ringraziamo tutte le istituzioni partecipanti  
We thank all the participating institutions

und / et / e / and

Basel Tourismus  
Schweizerische Israelitische Emanzipationsstiftung  
Schweizerischer Israelitischer Gemeindebund SIG  
Ruth und Paul Wallach-Stiftung

verantwortlich für die Schweiz / responsable pour la Suisse /  
responsabile per la Svizzera / responsible for Switzerland:

Jüdisches Museum der Schweiz, Basel  
Musée Juif de Suisse, Bâle  
Museo Ebraico della Svizzera, Basilea  
Jewish Museum of Switzerland, Basel  
Tel. +41 61 261 95 14  
Email: [info@juedisches-museum.ch](mailto:info@juedisches-museum.ch) / [nadia.guthbiasini@icloud.com](mailto:nadia.guthbiasini@icloud.com)



balagan

